

Journals

No. 52

Tuesday, February 8, 2005

10:00 a.m.

Journaux

N^o 52

Le mardi 8 février 2005

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Mr. Williams (Edmonton—St. Albert), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the Sixth Report of the Committee (Public Accounts of Canada 2003-2004). — Sessional Paper No. 8510-381-64.

M. Williams (Edmonton—St. Albert), du Comité permanent des comptes publics, présente le sixième rapport du Comité (Comptes publics du Canada 2003-2004). — Document parlementaire n^o 8510-381-64.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 3, 9, 11 to 13 and 16*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 3, 9, 11 à 13 et 16*) est déposé.

Mr. St. Denis (Algoma—Manitoulin—Kapuskaing), from the Standing Committee on Industry, Natural Resources, Science and Technology, presented the Second Report of the Committee (Certificate of nomination of Pierre Coulombe to the position of President, National Research Council Canada). — Sessional Paper No. 8510-381-65.

M. St. Denis (Algoma—Manitoulin—Kapuskaing), du Comité permanent de l'industrie, des ressources naturelles, des sciences et de la technologie, présente le deuxième rapport du Comité (certificat de nomination de Pierre Coulombe au poste de président, Conseil national de recherches Canada). — Document parlementaire n^o 8510-381-65.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 17*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 17*) est déposé.

BUSINESS OF SUPPLY

TRAVAUX DES SUBSIDES

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

Mr. Paquette (Joliette), seconded by Mr. Crête (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup), moved, — That the House acknowledge the inadequacy of the assistance plan for the clothing and textile industries which was announced by the federal government following the closure of six plants in Huntingdon, and that it ask the government to further elaborate with regard to the following elements: the use of safeguards provided for in trade agreements, the implementation of measures to encourage the use of Quebec- and Canadian-made textiles and the creation of a program to assist older workers.

M. Paquette (Joliette), appuyé par M. Crête (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup), propose, — Que la Chambre constate l'insuffisance du plan d'aide aux industries du vêtement et du textile rendu public par le gouvernement après l'annonce de la fermeture de six usines à Huntingdon et lui demande de le compléter notamment sur la base des éléments suivants : l'utilisation des mesures de sauvegarde prévues aux accords commerciaux; la mise en place de mesures d'encouragement à l'utilisation des textiles québécois et canadiens et la création d'un programme d'aide aux travailleurs et travailleuses âgés.

Debate arose thereon.

Il s'élève un débat.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 24th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs be deemed tabled and concurred in.

Accordingly, Mrs. Redman (Kitchener Centre), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 24th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes to the lists of members of the following standing committees:

Access to Information, Privacy and Ethics

Ken Epp for Art Hanger

Status of Women

Joy Smith for Betty Hinton

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the names of the following Members be added to the lists of associate members of the following standing committees:

Access to Information, Privacy and Ethics

Art Hanger

Status of Women

Betty Hinton

The Committee recommends that, where a Member's name is added to the list of members of a committee by this report and the Member's name was on the list of associate members of that committee, the Member's name be struck from the list of associate members.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) is tabled.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Paquette (Joliette), seconded by Mr. Crête (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 24^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre soit réputé déposé et adopté.

En conséquence, M^{me} Redman (Kitchener-Centre), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 24^e rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans les listes des membres des comités permanents suivants :

Accès à l'information, protection des renseignements personnels et éthique

Ken Epp remplace Art Hanger

Condition féminine

Joy Smith remplace Betty Hinton

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les noms des députés suivants soient ajoutés aux listes des membres associés des comités permanents suivants :

Accès à l'information, protection des renseignements personnels et éthique

Art Hanger

Condition féminine

Betty Hinton

Le Comité recommande que, si le nom d'un député est ajouté à la liste des membres d'un comité par le présent rapport et que le nom du député figurait déjà sur la liste des membres associés dudit comité, son nom soit rayé de la liste des membres associés.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 1*) est déposé.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Paquette (Joliette), appuyé par M. Crête (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Paquette (Joliette), seconded by Mr. Crête (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on electoral reform, seven members of the Standing Committee on Procedure and House Affairs be authorized to travel to Edinburgh (UK), London (UK) and Berlin (Germany) from March 26 to April 2, 2005, and that the necessary staff do accompany the Committee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on electoral reform, seven members of the Standing Committee on Procedure and House Affairs be authorized to travel to Wellington (New Zealand) and Canberra (Australia) from March 25 to April 3, 2005, and that the necessary staff do accompany the Committee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on solicitation laws, five members of the Subcommittee on Solicitation Laws of the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness be authorized to travel to Toronto, Montreal and Halifax from March 14 to 17, 2005, and that the necessary staff do accompany the Subcommittee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on solicitation laws, five members of the Subcommittee on Solicitation Laws of the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness be authorized to travel to Vancouver, Edmonton and Winnipeg from March 28 to April 1, 2005, and that the necessary staff do accompany the Subcommittee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on Canadian airport systems, trucking issues and port security, seven members of the Standing Committee on Transport be authorized to travel to Halifax, Saint John, Montreal and Toronto from January 30 to March 31, 2005, and that the necessary staff do accompany the Committee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on the Canadian feature film industry, 12 members of the Standing Committee on Canadian Heritage be authorized to travel to Vancouver from March 9 to 11, 2005, and that the necessary staff do accompany the Committee.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Paquette (Joliette), appuyé par M. Crête (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur la réforme électorale, sept membres du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre soient autorisés à se rendre à Édimbourg (R.-U.), Londres (R.-U.) et Berlin (Allemagne) du 26 mars au 2 avril 2005 et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur la réforme électorale, sept membres du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre soient autorisés à se rendre à Wellington (Nouvelle-Zélande) et Canberra (Australie) du 25 mars au 3 avril 2005 et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude des lois sur le racolage, cinq membres du Sous-comité de l'examen des lois sur le racolage du Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile soient autorisés à se rendre à Toronto, Montréal et Halifax du 14 au 17 mars 2005 et que le personnel nécessaire accompagne le Sous-comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude des lois sur le racolage, cinq membres du Sous-comité de l'examen des lois sur le racolage du Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile soient autorisés à se rendre à Vancouver, Edmonton et Winnipeg du 28 mars au 1^{er} avril 2005 et que le personnel nécessaire accompagne le Sous-comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur le système aéroportuaire canadien, les questions touchant le camionnage et la sécurité portuaire, sept membres du Comité permanent des transports soient autorisés à se rendre à Halifax, Saint John, Montréal et Toronto du 30 janvier au 31 mars 2005 et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur l'industrie du long métrage au Canada, 12 membres du Comité permanent du patrimoine canadien soient autorisés à se rendre à Vancouver du 9 au 11 mars 2005 et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on the Canadian feature film industry, 12 members of the Standing Committee on Canadian Heritage be authorized to travel to Toronto from April 12 to 14, 2005, and that the necessary staff do accompany the Committee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on the Canadian feature film industry, 12 members of the Standing Committee on Canadian Heritage be authorized to travel to Montreal from April 19 to 19, 2005, and that the necessary staff do accompany the Committee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on the Canadian feature film industry, 12 members of the Standing Committee on Canadian Heritage be authorized to travel to Halifax from May 17 to 19, 2005, and that the necessary staff do accompany the Committee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on fiscal imbalance, five members of the Subcommittee on Fiscal Imbalance of the Standing Committee on Finance be authorized to travel to Halifax on February 17 and 18, 2005, and that the necessary staff do accompany the Subcommittee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on fiscal imbalance, five members of the Subcommittee on Fiscal Imbalance of the Standing Committee on Finance be authorized to travel to Edmonton on March 6 and 7, 2005, and that the necessary staff do accompany the Subcommittee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on fiscal imbalance, five members of the Subcommittee on Fiscal Imbalance of the Standing Committee on Finance be authorized to travel to Toronto on March 10 and 11, 2005, and that the necessary staff do accompany the Subcommittee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on fiscal imbalance, five members of the Subcommittee on Fiscal Imbalance of the Standing Committee on Finance be authorized to travel to Regina on March 20 and 21, 2005, and that the necessary staff do accompany the Subcommittee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on fiscal imbalance, five members of the Subcommittee on Fiscal Imbalance of the Standing Committee on Finance be authorized to travel to Winnipeg on April 3 and 4, 2005, and that the necessary staff do accompany the Subcommittee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on fiscal imbalance, five members of the Subcommittee on Fiscal Imbalance of the Standing Committee on Finance be authorized to travel to Quebec City on April 10 and 11, 2005, and that the necessary staff do accompany the Subcommittee.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur l'industrie du long métrage au Canada, 12 membres du Comité permanent du patrimoine canadien soient autorisés à se rendre à Toronto du 12 au 14 avril 2005 et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur l'industrie du long métrage au Canada, 12 membres du Comité permanent du patrimoine canadien soient autorisés à se rendre à Montréal du 19 au 21 avril 2005 et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur l'industrie du long métrage au Canada, 12 membres du Comité permanent du patrimoine canadien soient autorisés à se rendre à Halifax du 17 au 19 mai 2005 et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur le déséquilibre fiscal, cinq membres du Sous-comité sur le déséquilibre fiscal du Comité permanent des finances soient autorisés à se rendre à Halifax les 17 et 18 février 2005 et que le personnel nécessaire accompagne le Sous-comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur le déséquilibre fiscal, cinq membres du Sous-comité sur le déséquilibre fiscal du Comité permanent des finances soient autorisés à se rendre à Edmonton les 6 et 7 mars 2005 et que le personnel nécessaire accompagne le Sous-comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur le déséquilibre fiscal, cinq membres du Sous-comité sur le déséquilibre fiscal du Comité permanent des finances soient autorisés à se rendre à Toronto les 10 et 11 mars 2005 et que le personnel nécessaire accompagne le Sous-comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur le déséquilibre fiscal, cinq membres du Sous-comité sur le déséquilibre fiscal du Comité permanent des finances soient autorisés à se rendre à Regina les 20 et 21 mars 2005 et que le personnel nécessaire accompagne le Sous-comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur le déséquilibre fiscal, cinq membres du Sous-comité sur le déséquilibre fiscal du Comité permanent des finances soient autorisés à se rendre à Winnipeg les 3 et 4 avril 2005 et que le personnel nécessaire accompagne le Sous-comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur le déséquilibre fiscal, cinq membres du Sous-comité sur le déséquilibre fiscal du Comité permanent des finances soient autorisés à se rendre à Québec les 10 et 11 avril 2005 et que le personnel nécessaire accompagne le Sous-comité.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on fiscal imbalance, five members of the Subcommittee on Fiscal Imbalance of the Standing Committee on Finance be authorized to travel to Victoria on April 17 and 18, 2005, and that the necessary staff do accompany the Subcommittee.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Paquette (Joliette), seconded by Mr. Crête (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 25th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs be deemed tabled and concurred in.

Accordingly, Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 25th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes to the lists of members of the following standing committees:

Access to Information, Privacy and Ethics

Marc Boulianne for Johanne Deschamps

Canadian Heritage

Mario Silva for Wajid Khan
David Smith for Pablo Rodriguez

Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities

Yasmin Ratansi for Mario Silva

Status of Women

Sarmite Bulte for Beth Phinney

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the names of the following Members be added to the lists of associate members of the following standing committees:

Canadian Heritage

Pablo Rodriguez

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur le déséquilibre fiscal, cinq membres du Sous-comité sur le déséquilibre fiscal du Comité permanent des finances soient autorisés à se rendre à Victoria les 17 et 18 avril 2005 et que le personnel nécessaire accompagne le Sous-comité.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Paquette (Joliette), appuyé par M. Crête (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 25^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre soit réputé déposé et adopté.

En conséquence, M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 25^e rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans les listes des membres des comités permanents suivants :

Accès à l'information, protection des renseignements personnels et éthique

Marc Boulianne remplace Johanne Deschamps

Patrimoine canadien

Mario Silva remplace Wajid Khan
David Smith remplace Pablo Rodriguez

Développement des ressources humaines, développement des compétences, développement social et condition des personnes handicapées

Yasmin Ratansi remplace Mario Silva

Condition féminine

Sarmite Bulte remplace Beth Phinney

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les noms des députés suivants soient ajoutés aux listes des membres associés des comités permanents suivants :

Patrimoine canadien

Pablo Rodriguez

Citizenship and Immigration

Wajid Khan

Finance

Judy Sgro

Health

Wajid Khan

Citoyenneté et immigration

Wajid Khan

Finances

Judy Sgro

Santé

Wajid Khan

National Defence and Veterans Affairs

Wajid Khan

The Committee recommends that, where a Member's name is added to the list of members of a committee by this report and the Member's name was on the list of associate members of that committee, the Member's name be struck from the list of associate members.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) is tabled.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Paquette (Joliette), seconded by Mr. Crête (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 32 — Vote n° 32)

YEAS: 157, NAYS: 108

Défense nationale et anciens combattants

Wajid Khan

Le Comité recommande que, si le nom d'un député est ajouté à la liste des membres d'un comité par le présent rapport et que le nom du député figurait déjà sur la liste des membres associés dudit comité, son nom soit rayé de la liste des membres associés.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 1*) est déposé.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Paquette (Joliette), appuyé par M. Crête (Montmagny—L'Islet—Kamouraska—Rivière-du-Loup), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 157, CONTRE : 108

YEAS — POUR

Abbott
Anders
Asselin
Bellavance
Blais
Boulianne
Brown (Leeds—Grenville)
Carrier
Christopherson
Côté
Cummins
Desjarlais
Duncan
Fitzpatrick
Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)
Gauthier
Grewal (Newton—North Delta)
Guimond
Hiebert
Jean
Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lavallée

Ablonczy
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bachand
Benoit
Blais
Boulianne
Brunelle
Casson
Clavet
Crête
Davies
Devolin
Epp
Fletcher
Gagnon (Jonquière—Alma)
Godin
Grewal (Fleetwood—Port Kells)
Harper
Hill
Johnston
Kenney (Calgary Southeast)
Laframboise
Layton

Allison
André
Bakopanos
Bezan
Boire
Bourgeois
Cardin
Chatters
Cleary
Crowder
Demers
Doyle
Faille
Forseth
Gallant
Goldring
Guay
Harris
Hinton
Julian
Komarnicki
Lapierre (Lévis—Bellechasse)
Lemay

Ambrose
Angus
Batters
Bigras
Bonsant
Breitkreuz
Carrie
Chong
Comartin
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Deschamps
Duceppe
Finley
Gagnon (Québec)
Gaudet
Goodyear
Guergis
Harrison
Jaffier
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Kotto
Lauzon
Lessard

Lévesque	Loubier	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Marceau
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies	Merrifield	Miller
Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
O'Connor	Obhrai	Oda	Pallister
Paquette	Penson	Picard (Drummond)	Plamondon
Poillievre	Poirier-Rivard	Preston	Rajotte
Reid	Reynolds	Richardson	Ritz
Roy	Sauvageau	Scheer	Schellenberger
Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Siksay	Simard (Beauport—Limoilou)	Skelton
Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg	Sorenson	St-Hilaire
Stoffer	Stronach	Telegdi	Thompson (New Brunswick Southwest)
Thompson (Wild Rose)	Tilson	Trost	Tweed
Van Loan	Vellacott	Vincent	Warawa
Wasylcia-Leis	Watson	White	Williams
Yelich — 157			

NAYS — CONTRE

Adams	Alcock	Bagnell	Bains
Beaumier	Bélangier	Bell	Bennett
Bevilacqua	Blondin-Andrew	Boivin	Bonin
Boshcoff	Boudria	Bradshaw	Brison
Brown (Oakville)	Cannis	Carr	Carroll
Catterall	Chan	Coderre	Comuzzi
Cotler	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner	D'Amours
DeVillers	Dion	Dosanjh	Dryden
Easter	Efford	Emerson	Eyking
Fontana	Frulla	Fry	Godbout
Godfrey	Graham	Guamieri	Holland
Hubbard	Iamso	Kadis	Karetak-Lindell
Karygiannis	Khan	Kilgour	Lapierre (Outremont)
Lastewka	LeBlanc	Lee	Longfield
MacAulay	Macklin	Malhi	Maloney
Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Émard)	Matthews
McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)	McTeague
Minna	Mitchell	Murphy	Myers
Neville	O'Brien	Owen	Pacetti
Paradis	Patry	Peterson	Phinney
Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Powers	Ratansi	Redman
Regan	Robillard	Rota	Saada
Savage	Savoy	Scarpaleggia	Sgro
Silva	Simard (Saint Boniface)	Simms	Smith (Pontiac)
St. Denis	Szabo	Temelkovski	Thibault (West Nova)
Tonks	Torsney	Valeri	Valley
Volpe	Wappel	Wilfert	Wrzesnewsjy — 108

PAIRED — PAIRÉS

Bergeron	Bulte	Chamberlain	Desrochers
Goodale	Lalonde	Perron	Pettigrew
Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Zed		

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Order made Thursday, February 3, 2005, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Finley (Haldimand—Norfolk), seconded by Mr. Harper (Calgary Southwest), — That, in light of the numerous recent disasters affecting agricultural communities across Canada and the government's failure to deliver timely financial relief to struggling farmers, whether by the Canadian Agricultural Income Stabilization (CAIS) program or other programs, the House call on the government to immediately drop the CAIS deposit requirement and honour the commitments it has already made to Canadian producers.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 3 février 2005, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Finley (Haldimand—Norfolk), appuyée par M. Harper (Calgary-Sud-Ouest), — Que, compte tenu des nombreuses catastrophes qui ont récemment touché les collectivités agricoles du Canada et l'incapacité du gouvernement d'accorder une aide financière en temps utile aux agriculteurs en difficulté, que ce soit par l'entremise du Programme canadien de stabilisation du revenu agricole (PCSRA) ou d'autres programmes, la Chambre demande au gouvernement de supprimer le dépôt exigé dans le cadre du PCSRA et de respecter les engagements qu'il a pris à l'égard des producteurs canadiens.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 33 — Vote n° 33)

YEAS: 158, NAYS: 114

POUR : 158, CONTRE : 114

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Allison	Ambrose
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	André	Angus
Asselin	Bachand	Batters	Bellavance
Benoit	Bezan	Bigras	Blaikie
Blais	Boire	Bonsant	Bouchard
Boulianne	Bourgeois	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brunelle	Cardin	Carrie	Carrier
Casson	Chatters	Chong	Christopherson
Clavet	Cleary	Comartin	Côté
Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cummins
Davies	Demers	Deschamps	Desjarlais
Devolin	Doyle	Duceppe	Duncan
Epp	Faille	Finley	Fitzpatrick
Fletcher	Forseth	Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)
Gagnon (Jonquière—Alma)	Gallant	Gaudet	Gauthier
Godin	Goldring	Goodyear	Gouk
Grewal (Newton—North Delta)	Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guay	Guergis
Guimond	Hanger	Harper	Harris
Harrison	Hiebert	Hill	Hinton
Jaffer	Jean	Johnston	Julian
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kilgour
Komarnicki	Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laframboise
Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lauzon	Lavallée	Layton
Lemay	Lessard	Lévesque	Loubier
Lukowski	Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Marceau	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies
Merrifield	Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	O'Connor	Obhrai
Oda	Pallister	Paquette	Penson
Picard (Drummond)	Plamondon	Poilievre	Poirier-Rivard
Preston	Rajotte	Reid	Reynolds
Richardson	Ritz	Roy	Sauvageau
Scheer	Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Siksay
Simard (Beauport—Limoilou)	Skelton	Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg
Sorenson	St-Hilaire	Stoffer	Stronach
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Trout
Tweed	Van Loan	Vellacott	Vincent
Warawa	Wasylycia-Leis	Watson	White
Williams	Yelich — 158		

NAYS — CONTRE

Adams	Alcock	Augustine	Bagnell
Bains	Bakopanos	Beaumier	Bélangier
Bell	Bennett	Bevilacqua	Blondin-Andrew
Boivin	Bonin	Bosheoff	Boudria
Bradshaw	Brisson	Brown (Oakville)	Cannis
Carr	Carroll	Catterall	Chan
Coderre	Comuzzi	Cotler	Cullen (Etobicoke North)
Cuzner	D'Amours	DeVillers	Dion
Dosanjh	Dryden	Easter	Efford
Emerson	Eyking	Folco	Fontana
Frulla	Fry	Godbout	Godfrey
Graham	Guarnieri	Holland	Hubbard
Ianno	Jennings	Kadis	Karetak-Lindell
Karygiannis	Khan	Lapierre (Outremont)	Lastewka
LeBlanc	Lee	Longfield	MacAulay
Macklin	Malhi	Maloney	Marleau
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Émard)	Matthews	McGuinty
McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)	McTeague	Minna
Mitchell	Murphy	Myers	Neville
O'Brien	Owen	Pacetti	Paradis
Patry	Peterson	Phinney	Pickard (Chatham-Kent—Essex)
Powers	Proulx	Ratansi	Redman
Regan	Robillard	Rodriguez	Rota
Saada	Savage	Savoy	Scarpaleggia
Sgro	Silva	Simard (Saint Boniface)	Simms
Smith (Pontiac)	St. Denis	Szabo	Telegdi
Temelkovski	Thibault (West Nova)	Tonks	Torsney
Valeri	Valley	Volpe	Wappel
Wilfert	Wrzesnewskyj — 114		

PAIRED — PAIRÉS

Bergeron
Goodale
Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les
Basques)

Bulte
Lalonde
Zed

Chamberlain
Perron

Desrochers
Pettigrew

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:16 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-280, An Act to amend the Employment Insurance Act (Employment Insurance Account and premium rate setting) and another Act in consequence.

Mr. Asselin (Manicouagan), seconded by Mr. Lessard (Chambly—Borduas), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

TABLING OF DOCUMENTS

By unanimous consent, Mr. Anders (Calgary West) laid upon the Table, — Document entitled “China and Canada Deepen Cooperation on Natural Resources” (English text only). — Sessional Paper No. 8530-381-16.

By unanimous consent, Mr. Anders (Calgary West) laid upon the Table, — Document entitled “Canada-China statement on energy cooperation in the 21st century” (English text only). — Sessional Paper No. 8530-381-17.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Boshcoff (Thunder Bay—Rainy River), one concerning marriage (No. 381-0179).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:15 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 16, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-280, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (Compte d'assurance-emploi et fixation du taux de cotisation) et une autre loi en conséquence.

M. Asselin (Manicouagan), appuyé par M. Lessard (Chambly—Borduas), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Du consentement unanime, M. Anders (Calgary-Ouest) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « China and Canada Deepen Cooperation on Natural Resources » (texte anglais seulement). — Document parlementaire n° 8530-381-16.

Du consentement unanime, M. Anders (Calgary-Ouest) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Canada-China statement on energy cooperation in the 21st century » (texte anglais seulement). — Document parlementaire n° 8530-381-17.

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Boshcoff (Thunder Bay—Rainy River), une au sujet du mariage (n° 381-0179).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19 h 15, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

Accordingly, at 7:45 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

En conséquence, à 19 h 45, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.